

EXERCICES SUR LES CONJUGAISONS EN TRADUCTION

Dans les trois premiers exercices, on te donne le verbe en français; tu pourras donc te concentrer sur la traduction du temps / mode. Note le nom du temps / mode à utiliser.

A partir de l'exercice 4, ce sera à toi de traduire aussi le verbe.

1 - Les verbes zéro excuse (être - avoir - verbes types)

Verbe	Mode et temps	Phrase à traduire
avoir	cond. passé	Ik zou nooit tijd gehad hebben . Je n' aurais jamais eu le temps.
être	Wees voorzichtig, Sam !
crier	Ze zal te luid geschreeuwd hebben
renouveler	Ze zal haar abonnement niet vernieuwen
aboyer	De hond van de burens blafte elke nacht.
ramener	Breng enkele appels mee van de markt. (singulier)
avancer	Het project ging goed vooruit
finir	Hun vriendschap gaat slecht eindigen
ouvrir	Heb je de deur opgedaan ? (intonation)
produire	Die fabriek zou dit jaar meer geproduceerd hebben

2 - Les verbes indispensables (irréguliers fréquents)

Verbe	Mode et temps	Phrase à traduire
devoir	subj. présent	Het is vreemd dat men hier moet betalen. Il est étrange/bizarre qu'on doive payer ici.
sourire	Glimlachten jullie vaak ? (intonation)
boire	Ik heb te veel gedronken
vivre	Mijn ouders hebben lang in Nederland gewoond
décrire	Hij zou de inbreker duidelijk beschreven hebben
recevoir	Ik krijg een helm voor mijn verjaardag.
pouvoir	Ik wil dat je kan deelnemen.
s'asseoir	Ze is op mijn plaats gaan zitten
courir	Zal hij lopen op de Olympische Spelen ? (intonation)
faire	Het was gisteren heel koud.
aller	Zou hij alleen gegaan zijn ? (intonation)

3 - Les verbes complémentaires (irréguliers moins fréquents)

Verbe	Mode et temps	Phrase à traduire
rompre	ind. passé composé	Hij heeft het brood gebroken . Il a rompu le pain.
suffire	Het volstond om het me te zeggen.
se taire	Ze zullen waarschijnlijk gezwegen hebben
vaincre	Ze heeft haar angst overwonnen
résoudre	Los het probleem op , Olivier !
combattre	Ze zullen altijd onrecht bestrijden
accueillir	Laten we hen goed ontvangen
suivre	Ik zou haar raad niet gevolgd hebben
fuir	De dief zal gevlucht zijn
plaire	Ik hoop dat mijn cadeau jou gaat aanstaan
acquérir	Hij had veel ervaring verworven

4 - Les verbes zéro excuse (être - avoir - verbes types)

Verbe	Mode et temps	Phrase à traduire
besturen conduire	ind. imparfait	Wie bestuurde de auto ? Qui conduisait la voiture ?
verkopen	Gilles heeft zopas onze auto verkocht
drogen	De was droogt goed in de zon.
weggaan	Zou hij vroeg weggegaan zijn ? (intonation)
liegen	Kleine kindjes liegen soms.
publiceren	Niemand zal dat boek publiceren
veranderen	Zouden zij niet van auto veranderd zijn ? (intonation)
delen	Il zal mijn lunch met je delen
zijn	Laten we vrolijk zijn !
verdrinken	Goede zwemmers verdrinken niet in een zwembad.
uitspreken	Hoe zou men dat woord uitspreken ? (est-ce que)

5 - Les verbes indispensables (irréguliers fréquents)

Verbe	Mode et temps	Phrase à traduire
weten savoir	subj. présent	Ik wil dat je de waarheid weet . Je <u>veux</u> que tu saches la vérité.
gaan	Ik zal naar de bakker gaan
begrijpen	Hij had de vraag duidelijk niet begrepen
onthouden	We zullen het zeker onthouden
toelaten	Zou jij het toegelaten hebben ? (intonation)
opsturen	Wij stuurden hen elk jaar een kerstkaart.
verdwijnen	Wie zou er verdwenen zijn ?
leven	Leef jij alleen ? (intonation)
sterven	Zij is zopas gestorven
gaan zitten	Ga zitten , Louis !
verkiezen	In 2027, zullen de Fransen een nieuwe president verkiezen
overleven	We hebben de crash overleefd

6 - Les verbes complémentaires (irréguliers moins fréquents)

Verbe	Mode et temps	Phrase à traduire
waard zijn valoir	ind. présent	Hoeveel is die fiets waard ? Combien vaut ce vélo ?
promoten	Ik zal jullie product promoten op Instagram.
overtuigen	Zal zij hem tijdig overtuigd hebben ? (intonation)
onderbreken	Jij had me 2 keer onderbroken tijdens de les.
vervolgen	Zou de politie die vrouw vervolgen voor moord ? (intonation)
oplossen (in een vloeistof)	Los die substantie (= cette substance) eerst op in water. (meervoud)
te hulp snellen	Mijn ouders snelden de slachtoffers te hulp
besluiten	Ze zullen besluiten dat het een ongeval was.
plukken	Ik heb net een mooie bloem geplukt
ontroeren	Jij ontroert me.
waard zijn	Het was niets waard